

*Абылкасымова А.***КЫРГЫЗ ЖАНА АНГЛИС ТИЛДЕРИНДЕ МОДАЛДУУЛУК  
КАТЕГОРИЯСЫНЫН БЕРИЛИШ КАРАЖАТТАРЫ***Абылкасымова А.***СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ КАТЕГОРИИ МОДАЛЬНОСТЬ  
В КЫРГЫЗСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ***A. Abylkasymova***MEANS OF EXPRESSING THE CATEGORY MODALITY  
IN KYRGYZ AND ENGLISH LANGUAGES**

УДК: 81-116.3

*Тигил же бул модалдык маанилерди билдирүү каражаттарын тандоо сунуштун мазмунунун мүнөзүнө жараша болот. Ал эми сунуштун мазмуну тигил же бул модалдык маанилер менен аныкталат. Бул ар бир модалдык мааниси өз сөз каражаттары системасы бар дегенди билдирет. Бул мыйзам ченемдүү көрүнүш. Биз тигил же бул ойду билдиргенде, биз аны билдирүү үчүн абдан так ылайыктуу гана каражаттарды тандашат. Макаланы кыргыз жана англис тилдериндеги модалдуулук категориясынын салыштырма окуусуна арналган. Салыштырылуучу тилдерде модалдык маанилерди билдирүүнүн жалпы жана өзгөчө өзгөчөлүктөрү аныкталат. Макаланын аягында, эки тилдердин этиштин, модалдык иш-семантикалык категория ядро этиштин кыскача талдоо берилген.*

**Негизги сөздөр:** модалдуулук, модалдык маанилер, лингвистика, доминант, периферия.

*Выбор средств выражения тех или иных модальных значений зависит от характера содержания предложения. А содержание предложения определяется теми или иными модальными значениями. Это означает, что каждое модальное значение имеет свою собственную систему средств выражения. Это закономерно. Когда мы выражаем ту или иную мысль, мы выбираем только те средства, которые наиболее точно подходят для ее выражения. Статья посвящена сопоставительному изучению категории модальности в неродственных кыргызском и английском языках. Выявляются общие и специфические особенности выражения модальных значений в сопоставляемых языках. В конце статьи дается краткий анализ глагольного наклонения двух языков, ядра функционально-семантической категории модальности.*

**Ключевые слова:** модальность, модальные значения, лингвистика, наклонение, доминант, периферия.

*The choice of means of expressing certain modal values depends on the nature of the content of the sentence. And the content of the sentence is determined by certain modal values. This means that each modal value has its own system of means of expression. This is natural. When we express a particular*

*thought, we choose only those means that are most accurately suitable for its expression. The article is devoted to the comparative study of the category of modality in unrelated Kyrgyz and English languages. The general and specific features of the expression of modal values in the compared languages are revealed. At the end of the article, a brief analysis of the verbal mood of the two languages, the core of the functional-semantic category of modality, is given.*

**Key words:** modality, modal meanings, linguistics, mood, dominant, periphery.

Вопрос о средствах выражения модальных значений занимает одно из центральных мест проблемы изучения категории модальности. Особенность данного вопроса определяется и тем, что он рассматривается в тесной взаимосвязи с проблемой взаимоотношения формы и содержания.

Категория модальности, отличаясь большим разнообразием значений, имеет, естественно, и многообразные формы их выражения. Выбор средств выражения тех или иных модальных значений зависит от характера содержания предложения. А содержание предложения определяется теми или иными модальными значениями. Это означает, что каждое модальное значение имеет свою собственную систему средств выражения. Это закономерно. Когда мы выражаем ту или иную мысль, мы выбираем только те средства, которые наиболее точно подходят для ее выражения.

Изучение лингвистической литературы о средствах выражения модальных значений выявляет различные точки зрения. Академик В.В. Виноградов, определяя средства выражения модальных значений как морфологические, синтаксические, лексические и интонационно-мелодические, обосновал это следующим образом: «В современном русском языке категория модальности передается разными средствами,

при этом различия в способах выражения этой категории отчасти связаны с внутренними различиями в самих ее синтаксико-семантических функциях, в ее функционально-синтаксическом существе» [1, с. 58]. А.Н. Нурмаханова в специальном исследовании, посвященном проблемам изучения типов предложения по модальности в тюркских языках, определяет лексические, морфологические и синтаксические способы выражения модальности [5, с. 94]. К лексическому способу она относит употребление вводных слов, обращения, междометий и т.д. К морфологическому способу относит формы наклонений, времени, модальные формы глагола на «- дыр», «- миш» и модальные частицы, а к синтаксическому способу – порядок расположения слов в предложении слов в предложении интонацию. Л.С. Ермолаева (48), рассматривая систему средств выражения модальности в современных германских языках и при этом опираясь на внутреннюю неоднородность самой категории модальности, устанавливает средства выражения по двум типам модальности [3, с. 105]. К первому типу она относит формы наклонений глагола, интонацию, порядок слов, модальные частицы, неличные формы глагола, а ко второму типу – усилительные и потенциальные модальные слова.

Наиболее универсальная установка поэтому вопросу дана А.А. Шахматовым. Он указывает, что в русском языке модальность может выражаться “во-первых, в форме глагольного сказуемого посредством изменения его основы и окончаний, во-вторых, в особых служебных словах, сопровождающих сказуемое или главные члены предложения, в-третьих, в особом порядке слов в предложении; в-четвертых, в особенной интонации сказуемого или главного члена односоставного предложения» [6, с. 77]. Приемлемость высказывания академика А.А. Шахматова, на наш взгляд, заключается в том что он рассматривает языковое средство выражения модальности не на морфологическом уровне, как другие исследователи, а на синтаксическом уровне. Поскольку категория модальности функционирует на уровне предложения, то ее средства выражения также должны рассматриваться на уровне предложения.

Исходя из вышеизложенного, мы будем рассматривать средство выражения модальных значений как целостную систему фонетических, лексических и грамматических единиц языка, функционирующих на уровне синтаксиса. Каждая из этих систем имеет свою

подсистему, в которой некоторые из средств являются доминантами данной подсистемы, а некоторые являются периферийными средствами. Основная задача исследователей состоит в систематизации, обобщении, упорядочении всех средств, раскрытии их закономерностей функционального проявления в общей системе языка. В этом плане одной из актуальных проблем кыргызского языкознания является систематизация средств выражения модальных значений в современном кыргызском языке

Современный кыргызский язык, как и другие тюркские языки, принадлежащие по своей типологической структуре к агглютинирующим языкам, имеет очень богатую систему морфологических средств выражения модальности. Изучение фактического материала кыргызского языка с точки зрения средств выражения модальных значений показывает различный характер их проявления. Они варьируются по степени участия в выражении тех или иных модальных значений сообразно тому, какое место занимают в иерархическом ряду данной подсистемы [2, с. 96].

Модальные слова по своей природе резко отличаются от других лексических средств тем, что они не вступают в синтаксические связи с другими синтаксическими категориями, т.е. не выступают в роли того или иного члена предложения, а выполняют функции вводных слов. В диалогической речи модальные слова часто выступают в качестве зов предложений. Наличие или отсутствия модальных слов в составе предложения не нарушает его структуры. Семантика модальных слов распространяется на содержание всего предложения. Это и есть природа проявления модальных слов [7].

Сущностная характеристика модальных слов как основного лексического средства выражения модальных значений заключается в том, что они выражают субъективные отношения говорящего к высказываемому, соотносят содержание высказывания с действительностью в плане его реальности, нереальности или предположительности. Например, в предложении “- Ырас, Сергей экөө партияга бир аз мурда өтүштү” – “Правда, они вместе с Сергеем вступили в партию несколько раньше” (Т.С.) - автор речи сообщает о достоверности существующего факта. Следовательно, в данном предложении выражено модальное значение достоверности. Однако вопрос в том, какими же средствами выражено значение достоверности: модаль-

ным словом "ырас" или другими компонентами данного предложения? Трансформационный анализ бинарной оппозиции между "ырас" и остальной частью данного предложения показывает, что значение достоверности может быть достигнуто и без модального слова "ырас", предложением: "Сергей экөө партияга бир аз мурда өтүштү".

Однако употребление модального слова "ырас" автором речи имеет свою цель, так как в данном предложении оно усиливает значение достоверности и выражает субъективное отношение говорящего к реальности, достоверности сообщаемого факта.

По своей семантике модальные слова в функциональном употреблении их в речи служат для придания высказыванию самых различных оттенков модальных значений [4]. Если подвергнуть вышеприведенное предложение трансформационному анализу методом субституции, то можно получить интересную картину, отражающую существенные характеристики модальных слов.

Если заменить модальное слово "ырас" модальным словом типа плана неуверенности, сомнения или предположения, то содержание приведенного выше предложения, выражающего твердую уверенность, изменится. Исходя из характера семантики употребляемого модального слова, оно перейдет из плоскости достоверности и уверенности в плоскость сомнения или предположения.

Первоначальное предложение "Ырас. Сергей экөө партияга бир аз мурда өтүштү", трансформируемое субституциями «балким», "мүмкүн", "өндөнөт", получает различные модальные значения:

1. "Балким, Сергей экөө партияга бир аз мурда өтүштү".

2. "Мүмкүн, Сергей экөө партияга бир аз мурда өтүштү".

3. "Сергей экөө партияга бир аз мурда өтүштү өндөнөт".

Как видно из этих примеров, субституции подвергнуто только модальное слово "ырас". Остальные компоненты предложения остались без изменения. Введенные в предложение другие модальные слова внесли изменения в содержание предложения. Первое предложение стало выражать сомнение, основанное на субъективном мнении говорящего; второе предложение - предположение о совершении действия по субъективному мнению говорящего и третье - неуверенность, колебание говорящего в факте совершения

действия.

Говоря об английском языке, следует отметить, что в современном английском языке средствами формулирования модальности вероятности являются сложные предикаты с модальным глаголом, модальные глаголы *may, can, can not, would, might, should, ought*.

*He may (might) be here any minute.* – Он может (может) быть здесь в любую минуту

*They must have forgotten it.* – Они, должно быть, забыли об этом.

*She shouldn't have gone there.* – Ей не следовало туда идти.

Модальность достоверности – это представление говорящего об уровне содержания предлагаемой обстановки. Следует отметить, что выделяют три семантических вида достоверности: простую, проблематическую и категорическую. Простая вероятность проявляется предложениями с предикатами в изъявительном наклонении. Проблематическая и категорическая виды вероятности проявляются лексическими средствами, типа: *certainly, surely*, модальными фразами, например, *I suppose. I suppose you knew that, too.* – Полагаю, вы тоже это знали.

Некоторые лингвисты считают что, модальность долженствования и возможности классифицируется на внешнюю возможность и внутреннюю возможность.

Когда осуществление возможности зависит от внешних обстоятельств, по их мнению, можно говорить о внешней возможности. Внутренняя возможность зависит от внутренних признаков субъекта. В поле внешней возможности отличается класс глаголов со значением возможности, реализация которой сопряжено с форсированием препятствий, в поле внутренней возможности выделяют умения.

Как уже отмечалось, модальность реализуется то на грамматическом, то на лексическом, то на интонационном уровнях. Рассмотрим общую специфику модальных глаголов в английском языке. Модальные глаголы являются служебными и в роли отдельного члена предложения ни разу не используются. Они соответствуют с инфинитивом и вместе с ним создают сложные составные модальные сказуемые. Морфологически модальные глаголы именуют ограниченными из-за того, что они не обладают ряда форм, которые специфичны для глаголов, например, они не владеют неличных форм глагола таких как *Infinitive, Participle*,

*Gerund*; нет форм будущего времени; отрицательные и вопросительные формы образуются без вспомогательного глагола *to do*; нет окончания *-S* в 3 лице единственного числа в настоящем времени (*he reads, he can*); нет повелительного наклонения. Таким образом, в английском языке модальные глаголы считаются модальными по значению, служебными по функции, недостаточными по форме.

**Литература:**

1. Виноградов В.В. О категории модальности и модальных словах в русском языке. // Труды Института русского языка АН СССР. - М.-Л., 1950.
2. Джусаев, Ж.Дж. Языковая категория модальности и модальные значения, выраженные изъявительным наклонением (баяндагыч. ынгай) в современном кыргызском языке / Дж. Джусаев; АН Респ. Кыргызстан, Ин-т яз. и лит. - Бишкек: Илим, 1992. - 140 с.; 21 см.
3. Ермолаева Л.С. Типология системы наклонения в современных германских языках. // ВЯ, 1977. - №4.
4. Кабылов Т.Б. Императив - лингвистикалык категория катары. / ОшГУ. Научная статья. (2012). - №4-1. - С.65-67. [https://www.elibrary.ru/download/elibrary\\_29128690\\_86062142.pdf](https://www.elibrary.ru/download/elibrary_29128690_86062142.pdf)
5. Нурмаханова А.Н. Типы простого предложения в тюркских языках. - Ташкент: Изд. Наука Узб.ССР, 1965. -156.
6. Шахматов А.А. Синтаксис русского языка // Хрестоматия по истории русского языкознания. - М., 1973.
7. Шведова Н.Ю. О долженствовательном наклонении // Синтаксис и норма. - М., 1974. - С. 107-122.